

КПІ ім. Ігоря Сікорського

Факультет лінгвістики

Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови

Спеціальність 035 «Філологія»

ВІДГ УК **на курсову роботу**

Студентки _____ групи ЛА-321, Лейченко Єлизавети Дмитрівни _____
(група, прізвище, ім'я по-батькові)

Тема роботи. «Передача алюзій та культурних посилань у перекладі статей журналу The Economist»

Обсяг роботи. Курсова робота за структурою та обсягом повністю відповідає встановленим вимогам. Робота складається зі вступу, трьох розділів із висновками, загальних висновків, резюме, списку використаних джерел та додатків.

Зміст роботи. У роботі досліджено особливості передачі алюзій та культурних посилань у перекладі публіцистичних матеріалів журналу The Economist українською мовою. Авторка розглядає теоретичні засади вивчення алюзій і культурних посилань, аналізує їхні функції у публіцистичному дискурсі, а також досліджує мовні та стилістичні засоби їх вираження. Практична частина містить ґрунтовний аналіз прикладів перекладу алюзій, культурно-специфічних реалій, метафор та іронії на матеріалі сучасних англійських медіатекстів.

Рівень роботи. Курсова робота виконана на високому науковому та методичному рівні. Авторка продемонструвала вміння працювати з науковими джерелами, систематизувати теоретичний матеріал та здійснювати комплексний перекладознавчий аналіз. Робота характеризується логічністю структури, послідовністю викладу матеріалу та актуальністю обраної теми дослідження. Особливо варто відзначити вдало дібраний практичний матеріал і належний рівень аналізу перекладацьких стратегій та прийомів.

Важливим свідченням наукової цінності дослідження є апробація його результатів на XVIII Міжнародній студентській науково-практичній конференції «Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов» / "A Person as a Subject of Intercultural Communication: Current Tendencies in Philology, Translation and Foreign Language Teaching".

Недоліки. У роботі трапляються окремі незначні стилістичні та технічні неточності, які не впливають на загальне позитивне враження від дослідження.

Загалом курсова робота Лейченко Єлизавети Дмитрівни є самостійним, актуальним і змістовним дослідженням, що відповідає вимогам до курсових робіт, а її авторка заслуговує на високу оцінку.

Науковий керівник канд.філол.наук
КРИКНІЦЬКА

(науковий ступінь, звання).

(підпис)

Ірина

(власне ім'я, прізвище)

7.05.2026

(дата)